



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

**Direktion für Entwicklung
und Zusammenarbeit DEZA**



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

**Direction du développement
et de la coopération DDC**



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

**Bundesamt für Kultur BAK
Office fédéral de la culture OFC**

**Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA
Direction du développement et de la coopération DDC**

Auszug aus dem Handbuch CD Bund

Alle Beispiele brauchen das reine Bundeslogo, die Angaben gelten aber alle auch für die Logos (Kennzeichnungen) von Organisationseinheiten der Bundesverwaltung, z.B. dem DEZA-Logo.

Extrait du guide de l'identité visuelle

Les exemples montrent que le logo de la Confédération suisse, mais tous les indications sont valables aussi pour les logos des unités d'organisation de l'administration, p.ex la DDC.

Excerpt from the CD Bund Manual

The samples show only the logo of the Confederation, but of course all indications are also valid for all logos of organisational units of the federal administration, e.g. the SDC.

Sprachvarianten

Das Bundeslogo bleibt unverändert; keine der vier Landessprachen Deutsch, Französisch, Italienisch und Rätoromanisch darf weggelassen oder ersetzt werden.

Das Bundeslogo darf durch höchstens zwei weitere Sprachversionen ergänzt werden. Die zusätzlichen Sprachen werden durch eine Blindzeile abgetrennt. Schriftart und Farbe bleiben gleich.

Versions linguistiques

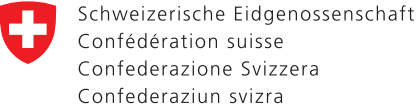
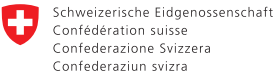
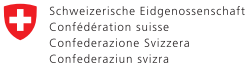
Le logo de la Confédération reste inchangé. Aucune des quatre langues nationales, à savoir l'allemand, le français, l'italien et le romanche, ne peut être écartée ou remplacée.

Le logo de la Confédération peut inclure au maximum deux autres versions linguistiques. Un double interligne séparera les langues supplémentaires.

Additional languages

The logo of the Confederation never changes; none of the four national languages German, French, Italian and Raeto-Romance can be omitted or replaced.

The logo of the Confederation can be extended with the translation into two other languages, the additional languages are separated by a blank line. Font and colour do not change.

<div>55 mm (100%)</div> <div></div> <div>Originalgröße (100%) Diese Anwendungsgröße gilt als Originalgröße. Sie kommt bei den meisten Anwendungsgebieten zum Einsatz. Sämtliche Schriftdefinitionen und Verma-sungen in diesem Handbuch beziehen sich auf dieses Format.</div> <div>Anwendungsgröße z.B. für Printprodukte A4 und A5, Visitenkarten und Kuverts.</div> <div>Format original (100%) Le format original convient à la plupart des applica-tions. Toutes les définitions de polices et les mesures indiquées dans le présent guide s'y réfèrent.</div> <div>Format à utiliser pour les imprimés A4 et A5, les cartes de visite et les enveloppes.</div> <div>Original size (100%) This size is standard for most applications, all font definitions and dimensions refer to this size.</div> <div>Size to be used e.g. for printed matter in A4 and A5 size, business cards and envelopes.</div>	<div>36 mm (65,4%)</div> <div></div> <div>Minimalgröße für Bürodrucker (65,4%) Diese Anwendungsgröße ist die kleinstmögli-che für Drucksachen, die auf einem Desktop-Printer ausgedruckt werden. Bis zu diesem Format ist die Druckqualität und Lesbarkeit auf Desktop-Printern gewährleistet.</div> <div>Format minimal pour imprimante de bureau (65,4%) Il s'agit du minimum admis pour les impressi-ons réalisées sur des imprimantes de bureau. En effet, la qualité d'impression n'est garantie que jusqu'à ce format.</div> <div>Minimum size for office printers (65,4%) In order to maintain quality and readability this size has been defined as the smallest allowed for printed matter which is designed to be printed on a desktop or office printer.</div>	<div>32 mm (58,2%)</div> <div></div> <div>Minimalgröße für professionelle Drucksysteme (58,2%) Diese Anwendungsgröße ist die kleinstmögli-che für Drucksachen, die auf einem professionellen Drucksystem (Druckerei) verarbei-tet werden.</div> <div>Format minimal en cas d'impression professionnelle (58,2%) Il s'agit du minimum admis pour les imprimés réalisés par une imprimerie professionnelle.</div> <div>Minimum size for professional printing (58,2%) In order to maintain quality and readability this size has been defined as the smallest allowed for printed matter which is printed on professional printing machines in printing shops.</div>
--	---	---

1.4 Anwendungsgrößen

Das Logo steht in verschiedenen Anwendungsgrößen zur Verfügung. Je nach Verwendungszweck sind diese zwingend vorgeschrieben; dies gilt für die farbige ebenso wie für die schwarzweisse Anwendung. Die Skalierung nach unten ist begrenzt, die Skalierung nach oben hingegen ist frei.

Bei Platzproblemen muss unter Umständen das Logo mit einer Textlösung ersetzt werden.

1.4 Formats

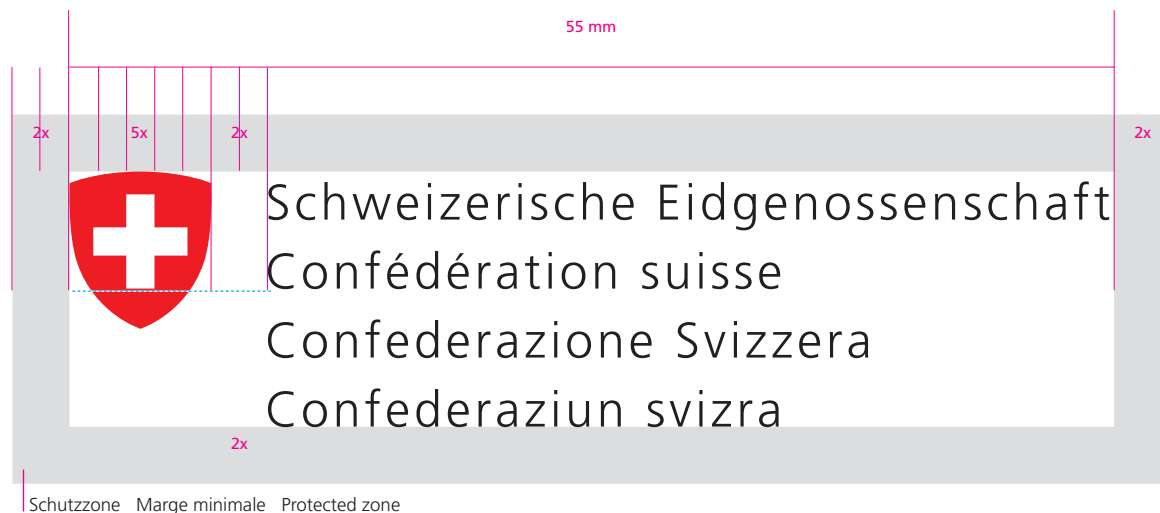
Le logo est disponible dans divers formats. Le format est parfois imposé, tant pour l'application en couleurs que pour celle en noir et blanc. En outre, l'échelle est limitée vers le bas, alors qu'il existe une liberté d'utilisation vers le haut.

Si la place est trop restreinte (par exemple si la surface sur laquelle il apparaît est trop petite), le logo est remplacé par du texte.

1.4 Sizes

The logo can be used in different sizes. Depending on what the logo is used for a size can be mandatory; this applies to both colour and b&w logos. Scaling down the size of a logo is restricted but you are free to use the logo as large as you like.

If space is too limited the logo may have to be replaced by text only.



1.5 Schutzzone

Damit das Bundeslogo in allen Anwendungen die grösstmögliche Wirkung erzielen kann, wurde eine Schutzzone festgelegt. In dieser Schutzzone darf kein anderes Element platziert werden. Die Breite der Schutzzone ergibt sich aus dem Raum zwischen Wappen und der viersprachigen Bezeichnung. In den digitalen Vorlagen ist die Schutzzone durch Hilfslinien definiert.

1 Unzulässige Anwendungen

Die nebenstehenden Beispiele zeigen stilisierte Anwendungen, welche die Schutzzone nicht respektieren. Mit X ist jeweils die Stelle markiert, wo die Schutzzone verletzt wird.

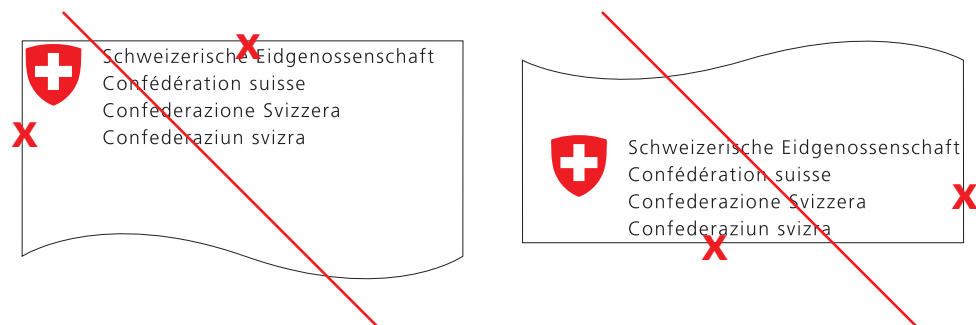
1.5 Marge minimale

Une marge minimale a été introduite pour conférer au logo de la Confédération un impact maximum avec toutes les applications. Aucun autre élément n'a le droit d'empiéter sur cette marge. Sa largeur correspond à l'espace situé entre les armoiries et le nom en quatre langues. Dans le cas des modèles électroniques, les lignes d'aide définissent la marge minimale.

1 Utilisations non admises

Les exemples ci-contre montrent, sous une forme stylisée, des applications ne respectant pas la marge minimale. Le symbole X indique à chaque fois l'empiètement sur la marge minimale.

Unzulässige Beispiele Exemples non admis Forbidden use of logo 1



1.5 Protected zone

In order to allow for a maximum impact of the logo a protected zone has been defined. Within this protected zone no other element is allowed. The width of this zone is equal to the distance between the emblem and the four lines of text.

1 Forbidden application of logo

The samples opposite show the use of logos where the protected zone has not been respected. Violations are marked with X.

1		2
	10%	
	20%	
	30%	
	40%	
	50%	
	60%	
	70%	
	80%	
	90%	
	100%	

1.6 Anwendung positiv/negativ

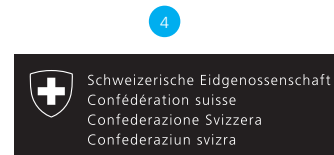
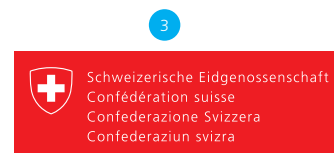
Die beste Wirkung erzielt das Bundeslogo auf weissem Hintergrund. Das Bundeslogo kann aber auf unterschiedlichem Hintergrund zur Anwendung kommen; je nach Intensität des Hintergrunds ändert es seine Eigenschaften (Schrift positiv oder negativ). Die folgende Auflistung zeigt die Abfolge der Mutation.

- 1 Das farbige Bundeslogo verändert je nach Intensität des Hintergrunds sein Aussehen. Das Wappen bleibt bei Grauwerten von 0–100% unverändert. Die Schrift wechselt von positiv zu negativ bei einem Grauwert ab 60%.
- 2 Die Schwarzweiss-Anwendung ist nur bis zu einer Hintergrundintensität von 70% gestattet. Bei höherer Intensität ist der Kontrast zwischen Wappen und Hintergrund ungenügend.
- 3 Wird das farbige Bundeslogo auf einem roten Hintergrund gedruckt, der sich annähernd mit dem Rotwert des Wappens deckt, so erhält der Wappenschild ein weisses Filet.
- 4 Wird das schwarzweisse Bundeslogo auf schwarzem Hintergrund gedruckt, erhält der Wappenschild ein weisses Filet.

1.6 Mode positif/négatif

Le logo de la Confédération produit un effet optimal sur fond blanc. Il peut toutefois s'utiliser sur différents fonds, ses propriétés changeant en fonction de l'intensité du fond (mode positif ou négatif). La liste ci-dessous montre les étapes de cette transformation.




















- 1 Le logo en couleurs de la Confédération change d'apparence selon l'intensité du fond. Ainsi les armoiries restent inchangées sur l'échelle des gris (de 0 à 100%). En revanche la police change du mode positif au mode négatif au-delà du seuil de 60%.
- 2 L'utilisation en noir et blanc n'est permise que jusqu'à une intensité du fond de 70%. Au-delà de ce seuil, le contraste entre les armoiries et le fond est insuffisant.
- 3 Si le logo en couleurs de la Confédération est imprimé sur un fond rouge se rapprochant du rouge des armoiries, celles-ci comporteront un filet blanc.
- 4 Si le logo noir et blanc de la Confédération est imprimé sur un fond noir, les armoiries comporteront un filet blanc.



1.6 Positive/negative utilisation

Although the logo looks best on white background it can be used on various backgrounds. An increase in intensity of the colour background requires the text (and only the text) to be changes its properties from positive to negative.

- 1 The emblem in the colour logo never changes, but the text does, according the intensity of the background: with a grey value higher than 60% the text changes from positive to negative.
- 2 The use of the b&w logo is allowed only up to a background intensity of 70%. If the intensity is higher the contrast between background and emblem is too low.
- 3 On a red background which is close to the red of the emblem the colour logo must have a white outline.
- 4 On a black background the emblem of the b&w logo must have a white outline.

 Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra	10%	 Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra	 Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra
 Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra	20%	 Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra	 Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra
 Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra	30%	 Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra	 Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra
 Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra	40%	 Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra	 Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra
 Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra	50%	 Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra	 Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra
 Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra	60%	 Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra	 Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra
 Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra	70%	 Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra	 Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra
 Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra	80%	 Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra	 Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra
 Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra	90%	 Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra	 Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra
 Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra	100%	 Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra	 Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra

1.7 Anwendung auf Farbe

Grundsätzlich kann das Bundeslogo auf verschieden farbigem Hintergrund eingesetzt werden. Die beste Wirkung wird jedoch erzielt, wenn das Bundeslogo auf einem weissen Hintergrund steht.

Schwellenwert für Negativform (Schrift)

Der Schwellenwert bei dunklen Farbtönen beträgt etwa 60%. Ab diesem Wert ist es sinnvoll, die Negativform des Bundeslogos zu verwenden. Es ist aber von Fall zu Fall zu entscheiden, ob der Kontrast zwischen Hintergrundfarbe und Schrift ausreichend ist.

1.7 Fond coloré

En principe, le logo de la Confédération peut s'utiliser sur des fonds de différentes couleurs. Il produira toutefois un effet optimal sur fond blanc.

Seuil admis pour le mode négatif (police)

Le seuil pour les tonalités foncées est d'environ 60%. Au-delà de ce seuil, il est judicieux d'utiliser le logo de la Confédération en mode négatif. Il s'agit toutefois de décider au cas par cas si le contraste est suffisant entre le fond et la police.

1.7 Printing on colour backgrounds

The logo can be used on various colour backgrounds, but it looks best on a white background.

Threshold for the negative version (text)

From approximately 60% intensity of a colour background upwards it is advised to use the negative version of the logo in order to have enough contrast between background and text.

Beispiel «DFAE_COSUDE_CMYK_quer_pos.eps»



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Departamento Federal de Asuntos Exteriores DFAE
Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación COSUDE

DFAE_COSUDE_CMYK_quer_pos.eps

Organisationseinheit(en) / OU(s):

EDA_ / FDFA_ / DFAE_: Logo mit Nennung des Departementes / logo avec la mention du département / with mention of the federal department

DEZA: Deutsch
DDC: Français
DSC: Italiano
COSUDE: Español
SDC: English

Cyr_: kyrillisch / cyrillic; SECO: Staatssekretariat für Wirtschaft / State Secretariat for Economic Affairs; EVD: Volkswirtschaftsdepartement; DFEA: Federal Department of Economic Affairs

DFAE_COSUDE_CMYK_quer_pos.eps

Farbe / couleur / colour:

_CMYK: CMYK Vierfarbendruck / quadri / 4 colour printing
_RGB: Farbe JPG / couleurs pour format JPG / JPG colours
_SW: Schwarzweiss / Noir&blanc / black&white

DFAE_COSUDE_CMYK_quer_pos.eps

Format / forme / format:

_hoch: Hochformat / vertical
_quer: Querformat / horizontal

DFAE_COSUDE_CMYK_quer_pos.eps

Positiv/negativ *

_pos: positive Version
_neg: negative Version

DFAE_COSUDE_CMYK_quer_pos.eps

Dateiformat / Format de fichier / file format

.eps: Postscript (vektoriert / vectorisé / vectorized)
.jpg: Standardformat Office / format standard Office / standard for Office applications

Logos mehrsprachig / logos multilingue / multilingual logos

ALLE_: Alle Landessprachen / dans les 4 langues nationales suisses / in the four national languages of Switzerland

D_F_E_S_: DEZA in Deutsch, Französisch, Englisch und Spanisch / DDC en allemand, français, anglais et espagnol / SDC in German, French, English and Spanish

* EPS

Negatives Logo und Logos auf farbigem Hintergrund oder über einer Illustration: Nur mit der EPS-Version möglich / logo en négatif ou sur un fond couleur ou sur une illustration: seulement possible avec les logos EPS / Negative logos and logos on colour background or on illustrations: works with EPS logos only.

DEZA Logo-Namen

Das CDdoc verschickt Logos einzeln oder als «**Collection**», die alle Sprach- und Farbvarianten einer Logoform (z.B. EDA-DEZA hoch).

Innerhalb dieser «Collection» sind die Logos nach ihren **Dateiformat** in Ordnern abgelegt: je ein Ordner **EPS positiv** und **negativ** (für den Grafiker und Drucker) und ein Ordner **JPG** (für Office-Anwendungen). Diese Ordner enthalten jeweils alle Sprach- und Farbvarianten (Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Spanisch) des jeweiligen Dateiformates.

Noms des logos de la DDC

Le CDdoc distribue les logos DDC séparément ou dans des «**Collections**» qui contiennent toutes les variantes de langue et de couleur d'une forme particulière du logo, par exemple du logo DFAE-DDC horizontal.

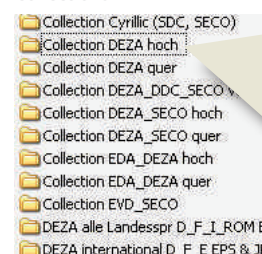
Dans ces «Collections», les logos sont groupés dans des classeurs suivant leur **format de fichier**: 2 classeurs **EPS** (positif et négatif, pour graphistes et imprimeries) et un classeur **JPG** (pour les applications Office). Ces classeurs contiennent toutes les variantes de langue et de couleur d'un format de fichier.

Naming of SDC Logos

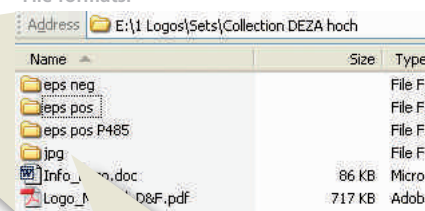
The CDdoc sends out single logos or «**collections**» which contain all language and colour variants of a certain format, e.g. the logo FDFA-SDC horizontal.

Within these «collections» the logos are grouped according to their **file format**: 2 folders **EPS** (positive and negative, for graphic artists and printing offices) and one folder with **JPGs** (for Office applications), each containing all linguistic and colour variants.

Collections:



File formats:



JPG folder:

